

OTA INFORM

EDIÇÃO 10 DE DEZEMBRO DE 2021

Associação Internacional de Ota

- 太田インフォーマ 2021年12月10日号 (ポルトガル語版)
- P1. おおたイルミネーション&町民の森公園イルミネーション・おおたの野菜ロビー市
 - P2. 年末のごみ処理はお早めに・新型コロナワクチン関連情報「新型コロナワクチン追加接種(3回目)が始まります」と「初めて接種を希望する人へ」・OTAマルシェへ行こう
 - P3. ポルトガル語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日・年末年始・市役所などが閉まっている日・ハローワークおおた外国人出張行政相談コーナー・市税の12月納税・大雪時の除雪に協力を・外国人日本語スピーチコンテスト開催中止のお知らせ
 - P4. 年末年始休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療
- *折り込みチラシ: ✓新型コロナワクチンの注射をしたあとも新型コロナウィルスの病気になるよう注意が必要です! & 新型コロナワクチンの注射を打ちましょう!! ✓市役所に来なくても、住民票や税の証明が取れます!・太田市行政センター一覧 ✓マイナンバーカードをお持ちの外国人住民のみなさまへ ✓太田警察署からののお知らせ「冬の交通事故防止」・「あなたのまちの交番&駐在所」 ✓税務署からののお知らせ

ESPETÁCULO DE ILUMINAÇÕES OTA 2021!

Prefeitura Municipal de Ota

★Período: até **29 de janeiro de 2022 (sáb.)**
Horário: 17h00~22h00

Alameda "Nitta Keyaki Namiki"

★Período: até **28 de fevereiro de 2022 (seg.)**

Horário: do pôr do sol até às 22h00 Local: na rua ao lado leste de AIRYS Hall Arena.

Informações: Prefeitura Municipal de Ota (piso 5/ nº 53)

Divisão "Kankou Kouryu-Ka" ☎0276-47-1833

Parque "Choumin no Mori Kouen"

★Período: até **29 de janeiro de 2022 (sáb.)**

Horário: 17h00~22h00 Local: em frente a Sede Municipal Ojima Chousha

Nota: O período de iluminação está sujeito a alteração.

Informações: Centro de Voluntários ☎0276-60-7280

Mini Feira de Verduras Locais na Prefeitura de Ota

Verduras e outros da estação tais como cará, cebolinha, bardana, espinafre e etc.

Data e Horário: 14 de dezembro (ter.), à partir das 10h00 (até o término dos produtos à venda).

Local: saguão da Prefeitura Municipal de Ota.

Informações: Prefeitura Municipal de Ota, Divisão "Nougyou Seisaku-Ka" ☎0276-20-9714

Facebook



• PREFEITURA MUNICIPAL DE OTA Divisão de Assuntos Internacionais (Kokusai-Ka) e

• ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)

End.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎ 0276-47-1908 e 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 Email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-por/>

太田市国際課・太田市国際交流協会 (ポルトガル語版行政情報)



LIXO NO FERIADO DE FINAL E INÍCIO DE ANO

	Local	Final de Ano	Início de Ano	Informações
Coleta	Posto de Coleta	Até 31(sex.)/dez.	À partir de 4(ter.)/jan.	Divisão de Limpeza "Seiso Jigyo- Ka" ☎ 0276-31-8153
	Coleta Individual (Lixo de Grande Porte)	Até 24(sex.)/dez.	À partir de 6(qui.)/ jan.	
Levar Diretamente	Centro de Limpeza Mun. "Clean Plaza" (Lixo que Queima)	29(qua.) e 30(qui.)/dez. (8h30~12h e das 13h~15h)	À partir de 4(ter.)/jan.	Clean Plaza e Recycle Plaza (Ota-Shi Hosoya-Cho 604-1) ☎ 0276-33-7980
	Centro de Reciclagem "Recycle Plaza" (Lixo que Não Queima•Lixo de Grande Porte)			
	Centro de Reciclagem "Nitta Midori no Recycle Center" (Processamento de galhos podados)	Até 28(ter.)/dez.	À partir de 4(ter.)/jan.	Nitta Midori no Recycle Center (Ota-Shi Nitta Hayakawa-Cho 10-3) ☎ 0276-60-8088

Ao levar o lixo diretamente num dos Centros:

Previsão de grande congestionamento no Centro de Limpeza e Reciclagem, no final do ano.
Colabore levando o lixo até meados de dezembro.

- Taxa de processamento: ¥130/10kg (¥200, para lixo decorrente de atividade comercial, empresa e outros)
- Utilize o saco incolor ou meio transparente (exceto Lixo que Não Queima e Galhos Podados).

Informações: Divisão "Seiso Jigyo-Ka" ☎0276-31-8153



VACINAÇÃO CONTRA COVID-19

INÍCIO de VACINAÇÃO da DOSE de REFORÇO (3ª DOSE)!!

A vacinação da dose de reforço será iniciada à partir de pessoas que trabalham na área de saúde, que receberam com prioridade as primeiras doses.

Período de Vacinação: cerca de 8 meses ou mais, após a 2ª dose.

Divulgaremos posteriormente sobre a vacinação de pessoas com idade de 65 anos para cima e outros.

Para quem deseja receber a vacina pela primeira vez!!

A vacinação em massa desta Prefeitura já foi encerrada desta forma, somente será possível através da vacinação individual em instituições médicas.

Confira as instituições médicas em "Vacinação contra COVID-19 em Instituições Médicas (Vacinação Individual)" através do QR Code ao lado ou, contacte a Central de Atendimento de Vacinação contra Covid-19 da Prefeitura Municipal de Ota.

Informações: Central de Atendimento de Vacinação contra Covid-19 da Prefeitura Municipal de Ota
Atendimento: todos os dias incluso sábados, domingos e feriados, das 8h30~ 17h15

☎ 0570-074-650



Mini Feira "Ota Marché"

Datas: 11(sáb.), 12(dom.), 18(sáb.) e 19(dom.) de dezembro de 2021

Horário: 11h30 ~ 16h00

Local: na alameda do Parque de Esporte Municipal "Ota-Shi Undou Kouen"

Informações: Prefeitura Municipal de Ota
(piso 5/ nº 53) Divisão "Kankou Kouryu-Ka"
☎0276-47-1833

Barraca de produtos da cidade de Hirosaki (Província de Aomori), nos dias 11 e 12 de dezembro. Não perca a oportunidade!! Também haverá barracas de produtos infantis!!



Solicitamos que venha sem falta com máscara. E, em caso de febre (37,5°C ou mais), tosse, coriza, dor de cabeça e outros, evitar de comparecer no balcão e consultar por telefone. Gratos pela compreensão e cooperação.

Assistência em Português

SEGUNDA-FEIRA } 9h00 às 11h30
SEXTA-FEIRA }

TERÇA-FEIRA } 13h00 às 16h00
QUINTA-FEIRA }

Local: Prefeitura Municipal de Ota (térreo)
Balcão de Consulta para Múncipes Estrangeiros

Informações: Prefeitura Municipal de Ota

☎ 0276-47-1111(geral) ou 0276-47-1908

- ★ Recomenda-se chegar cedo ao desejar consultar sobre assuntos complexos que requerem mais tempo tais como o auxílio de subsistência “seikatsu hogo”, ajuda para família mãe ou pai e filho, registro de nascimento e outros.
- ★ Fechado nos sábados, domingos, feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.



FUNCIONAMENTO da PREFEITURA no FINAL e INÍCIO de Ano

	Final de Ano	Início de Ano
Prefeitura Centro Comunitário Municipal “Gyousei Center” Centro de Saúde Municipal “Hoken Center” Posto de Serviço Municipal “Service Center”	Até 28(ter.)/dez./’21	À partir de 4(ter.)/jan./’22

BALCÃO ITINERANTE DE CONSULTA DA HELLO WORK

A Hello Work Ota oferece o serviço itinerante de consultas, no Balcão de Consulta para Múncipes Estrangeiros da Prefeitura de Ota (térreo).

Atendimento: todas as TERÇAS-FEIRAS, das 13h00 às 16h00

Nota: Exceto nos feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.

Informações: Hello Work Ota ☎0276-46-8609



Vencimento do Prazo de Pagamento do Imposto Municipal Ano Fiscal 2021

- Imposto sobre Bens Imóveis “Kotei Shisan Zei” (4ª parcela)
- Imposto de Seguro Saúde Nacional “Kokumin Kenkou Hoken Zei” (6ª parcela)

Data de Vencimento: 27 de Dezembro de 2021 (seg.)

Realize sem falta o pagamento do imposto dentro do prazo estabelecido.

E, contacte diretamente a Divisão “Shunou-Ka” da Prefeitura Municipal de Ota (pisos 2 / nº 23),

☎ 0276-47-1820, para consultas referentes ao pagamento de Impostos Municipais.



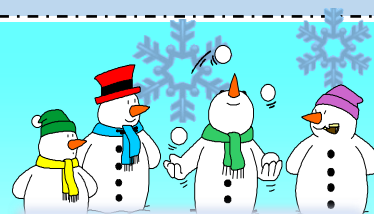
COOPERE NA REMOÇÃO DE NEVE

Colabore de acordo com os seguintes, para que a remoção da neve na ocorrência de nevasca possa ser realizada em segurança e com eficiência.

- ✓ Trocar para os pneus de neve ou carregar no carro as correntes para pneus, logo ao entrar no inverno;
- ✓ Proibido jogar a neve na rua e tampouco estacionar o veículo;
- ✓ Não se aproximar das máquinas e veículos utilizados para remoção de neve.

Nota: A prioridade para a remoção da neve será as ruas e rodovias principais;

A remoção de neve poderá ocorrer durante a noite.



Informações:

Prefeitura (pisos 8/nº 81)

Divisão “Douro Seibi-Ka”

☎0276-47-1835

Cancelamento do Concurso de Oratória em Língua Japonesa para Estrangeiros

Informamos que o Concurso de Oratória em Língua Japonesa para Estrangeiros que estava programada para fevereiro de 2022 foi cancelada, como medida para evitar a disseminação do novo coronavírus (Covid-19).

Informações: Associação Internacional de Ota ☎ 0276-48-1001



● **Pontos de distribuição deste informativo:** Balcão de Informações do Shopping Center AEON MALL OTA (pisos 2), Hello Work Ota, Escritório de Pensão Ota, Correio Central Ota, Delegacia de Polícia de Ota, Centros Comunitários Municipais “Gyousei Center”, Museu de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudos Culturais, Espaço Cultural da Estação de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro Geral de Educação Social, Centros de Saúde “Hoken Center”, Service Centers Higashi e Nishi, Sede Municipal Ojima, Centro Internacional de Ota, Prefeitura Municipal de Ota (térreo, na Recepção Geral e no Balcão de Consulta para Múncipes Estrangeiros) e etc. Confira também pela página Web da Associação Internacional de Ota.

Atenção: Ligue do carro e outros, antes de se dirigir à recepção da instituição médica em caso de febre, dificuldades respiratórias e outros!!

PLANTÃO MÉDICO de Domingos e Feriados Nacionais

CG= Clínica Geral

19/Dez. (Dom.)	Pediatria	Minami Yajima Kodomo Clinic (Minamiyajima-Cho)	0276-60-0415
	CG / Pediatria / Dermatologia	Kizaki Clinic (Nitta Kizaki-Cho)	0276-56-7770
	CG	Yokomuro lin (Ojima-Cho)	0276-52-0502
	Ortopedia	Koiso Seikeigeka Clinic (Ryumai- Cho)	0276-60-5518
26/Dez. (Dom.)	CG / Pediatria	Fukagawa Clinic (Komaigi-Cho)	0276-45-0133
	CG / Cirurgia Geral / Dermatologia	Sakamoto Ichoka lin (Obara-Cho)	0277-40-4111
	CG	Takeuchi lin (Iida-Cho)	0276-30-0001
	Ortopedia /Cirurgia Plástica	Kenmochi Seikeigeka (Higashihon-Cho)	0276-25-2537
29/Dez. (Qua.)	CG	Sawano Clinic (Ushizawa-Cho)	0276-60-5050
	Cirurgia Geral / CG	Kobayashi Ichouka lin (Arai-Cho)	0276-45-9080
	CG / Pediatria	Ito Naika Shonika Clinic (Iizuka-Cho)	0276-46-3311
	Oftalmologia	Baba lin (Takahayashihigashi-Cho)	0276-38-0220
30/Dez. (Qui.)	CG / Pediatria	Takizawa lin (Nitta Akabori-Cho)	0276-55-1010
	CG	Kaneko Clinic (Iwasegawa-Cho)	0276-30-2626
	CG	Kobayashi Clinic (Serada-Cho)	0276-60-7560
	Ortopedia	Ogino Seikeigeka Clinic (Minamiyajima-Cho)	0276-38-0867
31/Dez. (Sex.)	CG / Pediatria	Igarashi lin (Obara-Cho)	0277-78-2405
	CG	Kuroiwa Naika • Kokyukika Clinic (Kamitajima-Cho)	0276-32-9618
	CG / Pediatria	Ota Higashi Kodomo & Otona Shinryoujo (Ryumai-Cho)	0276-48-5611
	Oftalmologia	Okawa Ganka (Shimokobayashi-Cho)	0276-48-7700
1º/Jan. (Sáb.)	CG / Pediatria	Shinohara Clinic (Serada-Cho)	0276-52-5501
	CG	Ota Kyoritsu Shinryoujo (Ishihara-Cho)	0276-45-4911
	CG / Pediatria	Sugitate lin (Dainogo-Cho)	0276-46-9345
	Dermatologia	Taguchi lin (Komaigi-Cho)	0276-46-1384
2/Jan. (Dom.)	Cirurgia Geral / CG	Ojima Clinic (Kasukawa-Cho)	0276-40-7171
	CG / Pediatria	Hirahara Naika Shoukakika (Komaigi-Cho)	0276-45-3891
	CG	Iijima Kokyukika Naika Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-49-1121
	Dermatologia	Yura Hifuka Clinic (Yura-Cho)	0276-55-8622
3/Jan. (Seg.)	CG / Pediatria	Ehara Naika Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-60-3130
	Pediatria	Mayuzumi Kodomo Clinic (Obara-Cho)	0277-32-6522
	CG	Shimohamada Clinic (Shimohamada-Cho)	0276-47-7330
	Ortopedia	Ishida Seikeigeka lin (Yura-Cho)	0276-32-6566
9/Jan. (Dom.)	CG / Cirurgia Geral	Kutsuna Clinic (Yura-Cho)	0276-60-4475
	CG	Kasuga lin (Hon-Cho)	0276-22-2257
	Pediatria / CG	Motohashi Clinic (Bessho-Cho)	0276-31-5071
	Ginecologia e Obstetrícia	Fujii Ladies Clinic (Higashiyajima-Cho)	0276-60-3111
10/Jan. (Seg.)	CG	Fujigaoka Byouin (Kumano-Cho)	0276-22-1281
	Urologia / CG	Ota Hinyoukika Naika Clinic (Higashiyajima-Cho)	0276-38-8833
	CG / Pediatria	Arisaka lin (Ryumai-Cho)	0276-45-3681
	Otorrinolaringologia	Maehara Jibiinkouka Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-30-2777

Nota: 1) A programação do Plantão Médico está sujeita a mudança. Este Plantão Médico tem como objetivo atender somente os casos de emergência assim, recomenda-se aos demais para que se consultem nos dias de atendimento normal, durante a semana.
2) Informe-se através do **Serviço Telefônico de Orientação de Clínicas&Hospitais** (☎ 0276-45-7799), sobre as especialidades médicas disponíveis nos Hospitais Designados para Emergência.

-Hospitais Designados para Emergência (Atendimento somente para Pacientes de Emergência)

Ota Kinen Byouin ☎ 0276-55-2200 IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎ 0276-37-2378
Motojima Sogo Byouin ☎ 0276-22-7131 Shiroyama Byouin ☎ 0276-46-0311
Horie Byouin ☎ 0276-38-1215 Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎ 0277-78-1555

- Plantão Médico Noturno de Emergência de Segunda-Feira à Sábado

Horário:18h45 às 21h45 Nota: Fechado nos feriados nacionais e feriado de final e início de ano.

Local: Centro de Saúde Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (térreo). Endereço: Ota-Shi Iida-Cho 818. ☎ 0276-60-3099

Especialidade Médica: Clínica Geral ou Pediatria (Plantão somente para sintomas leves e dentro da especialidade médica de plantão. Recomenda-se ligar antes de ir.)

-Plantão Odontológico de Domingos, Feriados Nacionais e Feriado de Final e Início de Ano

(das 10h00~13h00) Ed. da Associação de Odontólogos "Ota Nitta Shika Ishi Kaikan" ☎ 0276-45-7320

(O Edifício da Associação de Odontólogos Ota Nitta localiza-se ao lado oeste do Ed. Sul da Prefeitura de Ota.)



Desejamos a todos Boas Festas e um Próspero Ano de 2022!!